



TG/35/8(proj.6)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2024-05-14

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

CEREZO DULCE

Código(s) UPOV: PRUNU_AVI

Prunus avium (L.) L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por un experto de Francia**para su examen por el**Comité Técnico para su aprobación por correspondencia*

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Prunus avium</i> (L.) L., <i>Cerasus avium</i> (L.) Moench	Sweet Cherry	Cerisier doux, Bigarreaux	Süßkirsche	Cerezo dulce, Mollar

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

Otros documentos conexos de la UPOV: TG/187 Portainjertos de prunus
TG/230 Cerezo ácido; Cerezo Duke

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	3
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	3
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	3
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	4
3.5 Ensayos Adicionales.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 Distinción.....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	6
6.1 Categorías De Caracteres.....	6
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	6
6.3 Tipos De Expresión.....	6
6.4 Variedades Ejemplo.....	7
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	26
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	26
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	26
8.3 Estados de desarrollo fenológico del cerezo dulce según la escala BBCH.....	36
8.4 Otros nombres de las variedades ejemplo.....	39
9. BIBLIOGRAFÍA.....	40
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	41

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Prunus avium* (L.) L. excepto las variedades utilizadas únicamente como variedades de portainjertos (véase TG/187).

2. Material necesario

- 2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.
- 2.2 El material se entregará en forma de árboles o injertos de un año o injertos de yema para injertar. La autoridad competente especificará el portainjerto que ha de utilizarse.
- 2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:
- 3 árboles o 3 esquejes de yemas o 3 tallos en dormancia para injertar,
suficientes para producir 3 árboles.
- 2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.
- 2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

- 3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.
- 3.1.2 Los dos ciclos de cultivo independientes pueden observarse en una única plantación examinada en dos ciclos de cultivo separados.
- 3.1.3 En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo.
- 3.1.4 Se considera que la duración del ciclo de cultivo es equivalente a un único período de cultivo que empieza con el período de latencia y la posterior la apertura de las yemas (floral y/o vegetativa), la floración y la cosecha de los frutos, y que concluye cuando empieza el período de letargo siguiente.
- 3.1.5 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

- 3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.
- 3.3.2 El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter se indica mediante una referencia en la tabla de caracteres. Los estados de desarrollo indicados por cada referencia se describen en el Capítulo 8.
- 3.3.3 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites

de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 3 árboles.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 3 plantas o partes de cada una de las 3 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que habrá de tomarse de cada una de las plantas deberá ser de 3.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas
MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”.
- 4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 3 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

4.3 Estabilidad

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

- 5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.
- 5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.
- 5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:
- a) Fruto: tamaño (carácter 22)
 - b) Fruto: forma en vista ventral (carácter 26)
 - c) Fruto: color de fondo de la epidermis (carácter 34)
 - d) Fruto: color principal de la pulpa (carácter 39)
 - e) Fruto: firmeza (carácter 42)
 - f) Época del comienzo de la floración (carácter 48)
 - g) Época del comienzo de la madurez del fruto (carácter 49)
- 5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

- 6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.
- 6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.
- 6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 Variedades ejemplo

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 Leyenda

		English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7			
	Name of characteristics in English		Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch		Nombre del carácter en español		
	states of expression		types d'expression		Ausprägungsstufen		tipos de expresión		

- 1

Número de carácter
- 2

(*)

Carácter con asterisco

– véase el Capítulo 6.1.2
- 3

Tipo de expresión

QL

QN

PQ

Carácter cualitativo

Carácter cuantitativo

Carácter pseudocualitativo

– véase el Capítulo 6.3

– véase el Capítulo 6.3

– véase el Capítulo 6.3
- 4

Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)

MG, MS, VG, VS

– véase el Capítulo 4.1.5
- 5

(+)

Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6

(a)-(e)

Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7

Clave del estado de desarrollo

Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.3

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	QN	VG	(+)		81			
	Tree: vigor		Arbre : vigueur		Baum: Wuchsstärke	Árbol: vigor		
	very weak		très faible		sehr gering	muy débil		1
	weak		faible		gering	débil	Frisco, PA2UNIBO	2
	medium		moyenne		mittel	medio	Early Korwik, Glenred	3
	strong		forte		stark	fuerte	Louis, Rosilam	4
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Babelle, Regina	5
2. (*)	PQ	VG	(+)	(a)	00			
	Tree: habit		Arbre : port		Baum: Wuchsform	Árbol: hábito		
	upright		dressé		aufrecht	erecto	Baïa, Lapins, Melitopol'skaya rannyaya	1
	semi-upright		demi-dressé		halbaufrecht	semierecto	Burlat, Napoléon	2
	spreading		étalé		breitwüchsig	extendido	Fertard, Sumtare, Vera	3
	drooping		retombant		überhängend	colgante	Annabella, Vanda	4
3. (*)	QN	VG	(+)	(a)	00			
	Tree: density of branching		Arbre : densité de la ramification		Baum: Dichte der Verzweigung	Árbol: densidad de la ramificación		
	very sparse		très lâche		sehr locker	muy escasa	Baïa	1
	sparse		lâche		locker	escasa	Merton Glory, Rainier	2
	medium		moyenne		mittel	media	Firelam, Hedelfinger Riesenkirsche	3
	dense		dense		dicht	densa	Glenoia	4
	very dense		très dense		sehr dicht	muy densa	Alex, Emma, Fertard	5
4.	QN	MG/VG		(a)	00			
	One-year-old shoot: number of lenticels		Rameau d'un an : nombre de lenticelles		Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen	Rama de un año: número de lenticelas		
	very few		très petit		sehr gering	muy bajo	Ferdouce, Karl	1
	few		petit		gering	bajo	Kordia, PA4UNIBO, Sam	2
	medium		moyen		mittel	medio	Hedelfinger Riesenkirsche, Pacific Red, Van	3
	many		élevé		hoch	alto	Krupnoplodnaya, Querfurter Königs-kirsche, Rosilam	4
	very many		très élevé		sehr hoch	muy alto	Cambrina, Royal Bailey	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5.	QN	VG	(+)	(a)	00			
	One-year-old shoot: position of vegetative bud in relation to shoot		Rameau d'un an : position du bourgeon végétatif par rapport au rameau		Einjähriger Trieb: Position der vegetativen Knospe im Verhältnis zum Trieb	Rama de un año: posición de la yema vegetativa en relación con la rama		
	adpressed		apprimée		anliegend	adjunta	Duroni 3	1
	erect		dressée		aufrecht	erecta	Rivedel	2
	semi-erect		demi-dressée		halbaufrecht	semierecta	Magar, Rita, Sunburst	3
6.	QN	VG			33			
	Young shoot: anthocyanin coloration of apex		Jeune rameau : pigmentation anthocyannique de l'apex		Junger Trieb: Anthocyanfärbung des Apex	Rama joven: pigmentación antociánica del ápice		
	absent or very weak		absente ou très faible		fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Drogans Gelbe Knorpelkirsche, Royal Helen	1
	weak		faible		gering	débil	Emma, Merton Glory, Van	2
	medium		moyenne		mittel	media	Areko, Napoléon, Rebekka	3
	strong		forte		stark	fuerte	Namosa, Nimba, Rivan	4
	very strong		très forte		sehr stark	muy fuerte	Aida, Big Star, Merton Heart, Pat	5
7.	QN	VG			33			
	Young shoot: pubescence of apex		Jeune rameau : pilosité de l'apex		Junger Trieb: Behaarung des Apex	Rama joven: pubescencia del ápice		
	absent or very sparse		absente ou très lâche		fehlend oder sehr locker	ausente o muy laxa	PA2UNIBO	1
	sparse		lâche		locker	laxa	Habunt, Hedelfinger Riesenkirsche, Van	2
	medium		moyenne		mittel	media	Henriette, Kassins Frühe	3
	dense		dense		dicht	densa	Burlat, Early Rivers, Rocket	4
	very dense		très dense		sehr dicht	muy densa	Rosie, Swing	5
8.	PQ	VG	(+)		50			
	Fruiting spur: shape of apex		Rameau fructifère : forme de l'apex		Buketttrieb: Form des Apex	Espolón frutal: forma del ápice		
	acute		aigue		spitz	aguda	Bedel, Santina	1
	obtuse		obtuse		stumpf	obtusa	Magar, Rivedel	2
	rounded		arrondie		abgerundet	redondeada	Duroni 3, Van	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9.	QN	MG/VG		(b)	39			
	Leaf blade: length		Limbe : longueur		Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
	very short		très courte		sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte		sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Noire de Meched	2
	short		courte		kurz	corta	Cambrina, Sumtare, Szomolyai fekete	3
	short to medium		courte à moyenne		kurz bis mittel	corta a media	Hedelfinger Riesenkirsche	4
	medium		moyenne		mittel	media	Karl, Napoléon, Vanda	5
	medium to long		moyenne à longue		mittel bis lang	media a larga	PC7146-8, Starking Hardy Giant	6
	long		longue		lang	larga	Feria, Merton Crane	7
	long to very long		longue à très longue		lang bis sehr lang	larga a muy larga	Babelle, Rubilam	8
	very long		très longue		sehr lang	muy larga	Habunt	9
10.	QN	MG/VG		(b)	39			
	Leaf blade: width		Limbe : largeur		Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
	very narrow		très étroite		sehr schmal	muy estrecha		1
	very narrow to narrow		très étroite à étroite		sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	Saint Genis Laval	2
	narrow		étroite		schmal	estrecha	Sumtare, Sylvia	3
	narrow to medium		étroite à moyenne		schmal bis mittel	estrecha a media	Royal Marie	4
	medium		moyenne		mittel	media	Guillaume, Poisdal, Stella	5
	medium to broad		moyenne à large		mittel bis breit	media a ancha	PA2UNIBO	6
	broad		large		breit	ancha	Badacsonyi, Germersdorfi 45, Glenoia, Merton Crane	7
	broad to very broad		large à très large		breit bis sehr breit	ancha a muy ancha	PA1UNIBO, Rosilam	8
	very broad		très large		sehr breit	muy ancha	Babelle	9

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (*)	QN	MG/VG	(b)	39			
	Leaf blade: ratio length/width		Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
	very low		très bas	sehr klein	muy baja		1
	very low to low		très bas à bas	sehr klein bis klein	muy baja a baja	Emma	2
	low		bas	klein	baja	Badacsonyi, Hudson	3
	low to medium		bas à moyen	klein bis mittel	baja a media	Rocket	4
	medium		moyen	mittel	media	Bing, Merton Crane, Walter	5
	medium to high		moyen à élevé	mittel bis groß	media a alta	Glenoia	6
	high		élevé	groß	alta	Hedelfinger Riesenkirsche, Poisdal, Sylvia, Vanda	7
	high to very high		élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alta a muy alta	Karl, PC7146-8	8
	very high		très élevé	sehr groß	muy alta	Babelle, Habunt	9
12.	QN	VG	(b)	39			
	Leaf blade: intensity of green color of upper side		Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure	Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite	Limbo: intensidad del color verde del haz		
	very light		très claire	sehr hell	muy clara	Bigarreau d'Or	1
	light		claire	hell	clara	Cambrina, Sumtare	2
	medium		moyenne	mittel	media	Napoléon, PA5UNIBO, Vanda	3
	dark		foncée	dunkel	oscura	Burlat, Royal Hazel	4
	very dark		très foncée	sehr dunkel	muy oscura	Big Star, Frisco	5
13.	QN	MG/VG	(b)	39			
	Leaf: length of petiole		Feuille : longueur du pétiole	Blatt: Länge des Blattstiels	Hoja: longitud del peciolo		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Nimba, Redlam	2
	short		courte	kurz	corta	Sylvia, Van	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Glenoia	4
	medium		moyenne	mittel	media	Sam, Stella	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	PA6UNIBO	6
	long		longue	lang	larga	Badacsonyi, Merton Crane	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	13N0770, PA5UNIBO	8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga		9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14. (*)	QN	MG/VG	(b)		39			
	Leaf: ratio length of blade/length of petiole		Feuille : rapport longueur du limbe/longueur du pétiole		Blatt: Verhältnis Länge Blattspreite/Länge Blattstiel	Hoja: relación longitud del limbo/longitud del peciolo		
	very low		très bas		sehr klein	muy baja		1
	very low to low		très bas à bas		sehr klein bis klein	muy baja a baja	Tardif de Vignola	2
	low		bas		klein	baja	Badacsonyi, Lambert, PC7146-8	3
	low to medium		bas à moyen		klein bis mittel	baja a media	Big Star	4
	medium		moyen		mittel	media	Burlat, Sam	5
	medium to high		moyen à élevé		mittel bis groß	media a alta	Rosie	6
	high		élevé		groß	alta	Hedelfinger Riesenkirsche, Stella	7
	high to very high		élevé à très élevé		groß bis sehr groß	alta a muy alta	Tip Top	8
	very high		très élevé		sehr groß	muy alta	Redlam	9
15.	QL	VG	(b)		39			
	Leaf: predominant number of nectaries		Feuille : nombre prédominant de nectaires		Blatt: überwiegende Anzahl Nektarien	Hoja: número predominante de nectarios		
	two		deux		zwei	dos	Narana	1
	more than two		plus de deux		mehr als zwei	más de dos	ZAI107CZ	2
16.	PQ	VG	(b)		39			
	Leaf: color of nectaries		Feuille : couleur des nectaires		Blatt: Farbe der Nektarien	Hoja: color de los nectarios		
	greenish yellow		jaune verdâtre		grünlichgelb	amarillo verdoso	Drogans Gelbe Knorpelkirsche, Firelam, Van	1
	orange yellow		jaune orangé		orange gelb	amarillo anaranjado	Hudson, Reverchon, Royal Hazel	2
	red		rouge		rot	rojo	Burlat, Early Rivers, Germersdorfer 45, Glenoia, Sylvia	3
	purple		pourpre		purpur	púrpura	Gege, Paulus, Rocket	4
17.	QN	MG/VG	(+)	(c)	65			
	Flower: diameter		Fleur : diamètre		Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
	very small		très petit		sehr klein	muy pequeño		1
	small		petit		klein	pequeño	Annus, Szomolyai fekete	2
	medium		moyen		mittel	medio	Sylvia, Van	3
	large		grand		groß	grande	Aida, Burlat	4
	very large		très grand		sehr groß	muy grande	Rosilam, Walter	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
18.	PQ	MG	(+)	(c)	65			
	Flower: shape of petal		Fleur : forme du pétale		Blüte: Form des Blütenblattes	Flor: forma del pétalo		
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Kordia, Rosie, Scheider Späte Knorpelkirsche	1
	medium obovate		obovale moyenne		mittel verkehrt eiförmig	oboval media	Burlat, Royal Hazel, Sunburst	2
	broad obovate		obovale large		breit verkehrt eiförmig	oboval ancha	Firelam, Hedelfinger Riesenkirsche, Van	3
19.	QN	VG	(+)	(c)	65			
	Flower: arrangement of petals		Fleur : disposition des pétales		Blüte: Anordnung der Blütenblätter	Flor: disposición de los pétalos		
	free		disjointe		freistehend	libre	Burlat, Royal Hazel, Sunburst	1
	intermediate		intermédiaire		mittel	intermedia	Germersdorfi 45, Nimba, Van	2
	overlapping		chevauchante		überlappend	solapada	Hudson, Royal Edie	3
20.	QN	VG	(+)		65			
	Anthers: position in relation to top of petals		Anthères : position par rapport au sommet des pétales		Anthere: Position im Verhältnis zur Spitze der Blütenblätter	Anteras: posición en relación con el extremo superior de los pétalos		
	below		au-dessous		unterhalb	por debajo	Burlat, PA7UNIBO	1
	same level		au même niveau		gleiche Höhe	mismo nivel	Redlam	2
	above		au-dessus		oberhalb	por encima	Royal Hazel	3
21.	QN	VG	(+)		65			
	Stigma: position in relation to anthers		Stigmate : position par rapport aux anthères		Narbe: Position im Verhältnis zu den Antheren	Estigma: posición en relación con las anteras		
	below		au-dessous		unterhalb	por debajo	Napoléon, PA6UNIBO	1
	same level		au même niveau		gleiche Höhe	mismo nivel	Tip Top, Van	2
	above		au-dessus		oberhalb	por encima	Burlat, Redlam	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (*)	QN	MG/MS/VG	(+)	(d)	87			
	Fruit: size		Fruit : taille		Frucht: Größe	Fruto: tamaño		
	very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Müncheberger Frühernte, Szomolyai fekete	1
	very small to small		très petite à petite		sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Cristobalina, Merton Crane	2
	small		petite		klein	pequeño	Ulster	3
	small to medium		petite à moyenne		klein bis mittel	pequeño a medio	Alex	4
	medium		moyenne		mittel	medio	Bing, Burlat, Rainier	5
	medium to large		moyenne à grande		mittel bis groß	medio a grande	Belge, Sunburst	6
	large		grande		groß	grande	Folfer, Rosie	7
	large to very large		grande à très grande		groß bis sehr groß	grande a muy grande	Baía, Louis	8
	very large		très grande		sehr groß	muy grande		9
23.	QN	MG/VG		(d), (e)	87			
	Fruit: height		Fruit : hauteur		Frucht: Höhe	Fruto: altura		
	very short		très courte		sehr niedrig	muy baja	PA1UNIBO, Van	1
	short		courte		niedrig	baja	Burlat, Sunburst	2
	medium		moyenne		mittel	media	Reverchon	3
	large		haute		hoch	alta	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche	4
	very large		très haute		sehr hoch	muy alta	Rocket, Summit	5
24.	QN	MG/VG		(d), (e)	87			
	Fruit: width		Fruit : largeur		Frucht: Breite	Fruto: anchura		
	very narrow		très étroite		sehr schmal	muy estrecha	Hedelfinger Riesenkirsche	1
	narrow		étroite		schmal	estrecha	Ferdiva, Walter	2
	medium		moyenne		mittel	media	Burlat, Reverchon	3
	broad		large		breit	ancha	Feroni, Summit	4
	very broad		très large		sehr breit	muy ancha	PA6UNIBO, Sunburst	5
25.	QN	MG/VG		(d), (e)	87			
	Fruit: ratio height/width		Fruit : rapport hauteur/largeur		Frucht: Verhältnis Höhe/Breite	Fruto: relación altura/anchura		
	very low		très bas		sehr klein	muy baja	Masdel, Sunburst	1
	low		bas		klein	baja		2
	medium		moyen		mittel	media	Rocket, Summit	3
	high		élevé		groß	alta		4
	very high		très élevé		sehr groß	muy alta	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (*)	PQ	VG	(+)	(d), (e)	87			
	Fruit: shape in ventral view		Fruit : forme en vue ventrale		Frucht: Form in Bauchansicht	Fruto: forma en vista ventral		
	broad ovate		ovale large		breit eiförmig	oval ancha	Alex, Burlat, Glenoia	1
	reniform		réniforme		nierenförmig	reniforme	Big Star, Royal Edie, Van, Vera	2
	cordate		cordiforme		herzförmig	cordada	Louis, PA7UNIBO, Summit	3
	transverse elliptic		elliptique transverse		quer elliptisch	elíptica transversal	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche, Walter	4
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Reverchon	5
27.	PQ	VG	(+)	(d)	87			
	Fruit: shape in cross section		Fruit : forme en section transversale		Frucht: Form im Querschnitt	Fruto: forma en sección transversal		
	circular		circulaire		kreisförmig	circular	Duroni 3, Hamid	1
	elliptic		elliptique		elliptisch	elíptica	Pacific Red, Swing	2
	angular		anguleuse		eckig	angular	PA7UNIBO	3
28.	PQ	VG	(+)	(d), (e)	87			
	Fruit: shape of base		Fruit : forme de la base		Frucht: Form der Basis	Fruto: forma de la base		
	truncate or weakly cordate		tronquée ou faiblement cordiforme		gerade oder leicht herzförmig	truncada o débilmente cordada	Duroni 3	1
	medium cordate		moyennement cordiforme		mittel herzförmig	moderadamente cordada	Burlat, Van	2
	strongly cordate		fortement cordiforme		stark herzförmig	fuertemente cordada	PA7UNIBO, Summit	3
29.	PQ	VG	(+)	(d)	87			
	Fruit: shape of apex in dorsal view		Fruit : forme de l'apex en vue dorsale		Frucht: Form des Apex in Rückenansicht	Fruto: forma del ápice en vista dorsal		
	concave		concave		konkav	cóncava	Fertile, Redlam	1
	flat		plate		flach	plana	Henriette, Van	2
	convex		convexe		konvex	convexa	PA6UNIBO, Sunburst	3
30.	QN	VG		(d), (e)	87			
	Fruit: suture		Fruit : suture		Frucht: Naht	Fruto: sutura		
	absent or slightly conspicuous		absente ou peu nette		fehlend oder schwach ausgeprägt	ausente o poco visible	Klara, Rosalolam	1
	moderately conspicuous		modérément nette		mäßig ausgeprägt	moderadamente visible	Cambrina, Rocket, Stella	2
	strongly conspicuous		très nette		stark ausgeprägt	fuertemente visible	Betti, Regina, SPC106	3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31. (*)	QN	MG/VG	(d)	87			
	Fruit: length of stalk		Fruit : longueur du pédoncule	Frucht: Länge des Stiels	Fruto: longitud del pedúnculo		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta	Folfer, Walter	1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Rubilam, Van	2
	short		courte	kurz	corta	Babelle, Burlat, Royal Edie, Szomolyai feketé	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Duroni 3, Frisco	4
	medium		moyenne	mittel	media	Hedelfinger Riesenkirsche, Henriette, Summit	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Regina, SPC106, Sunburst	6
	long		longue	lang	larga	Belge, Kordia, Noire de Meched	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Hâtive de Bâle, Vanda	8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga	Delflash, Louis	9
32.	QN	MG/VG	(d)	87			
	Fruit: thickness of stalk		Fruit : épaisseur du pédoncule	Frucht: Dicke des Stiels	Fruto: grosor del pedúnculo		
	very thin		très fine	sehr dünn	muy delgado	PA6UNIBO	1
	thin		fine	dünn	delgado	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche, Kordia	2
	medium		moyenne	mittel	medio	Germersdorfi 45, Sunburst, Vanda	3
	thick		épaisse	dick	grueso	Lalastar, Van	4
	very thick		très épaisse	sehr dick	muy grueso	Black Star, Folfer	5
33.	QN	VG	(d)	87			
	Fruit: adherence to stalk		Fruit : adhérence au pédoncule	Frucht: Anhaften am Stiel	Fruto: adherencia al pedúnculo		
	absent or weak		absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	ZAI107CZ	1
	medium		moyenne	mittel	media	Pacific Red, ZAI89CZ	2
	strong		forte	stark	fuerte	Brooks, Redlam	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. (*)	PQ	MG/VG		(d)	87			
	Fruit: ground color of skin	Fruit : couleur de fond de l'épiderme		Frucht: Grundfarbe der Haut	Fruto: color de fondo de la epidermis			
	yellow	jaune		gelb	amarillo	Bigarreau d'Or , Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche	1	
	orange red	rouge orangé		orangerot	rojo anaranjado		2	
	light red	rouge clair		hellrot	rojo claro	Krupnoplodnaya	3	
	medium red	rouge moyen		mittelrot	rojo medio	Alex, Sunburst	4	
	brown red	rouge-brun		braunrot	rojo parduzco	Burlat, Kordia, Lapins	5	
	dark red	rouge foncé		dunkelrot	rojo oscuro	Hedelfinger Riesenkirsche, Stella	6	
	blackish	noirâtre		schwärzlich	negruzco	Annabella, Knauffs Schwarze, Namosa	7	
35. (*)	QN	VG		(d)	87			
	Fruit: relative area of over color	Fruit : surface relative de la couleur du lavis		Frucht: relative Fläche der Deckfarbe	Fruto: zona relativa del color de fondo			
	absent or very small	absente ou très petite		fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	Bigarreau d'Or	1	
	small	petite		klein	pequeña	Napoléon	2	
	medium	moyenne		mittel	media	Rosilam	3	
	large	grande		groß	grande	ZAI99CZ	4	
	very large	très grande		sehr groß	muy grande	Burlat	5	
	36.	QN	VG		(d)	87		
	Fruit: size of lenticels on skin	Fruit : taille des lenticelles sur l'épiderme		Frucht: Größe der Lentizellen auf der Haut	Fruto: tamaño de las lenticelas en la epidermis			
	very small	très petite		sehr klein	muy pequeño	PC7146-8	1	
	small	petite		klein	pequeño	Emma, Hedelfinger Riesenkirsche	2	
	medium	moyenne		mittel	medio	Frisco, Guillaume	3	
	large	grande		groß	grande	Reverchon, Rosie	4	
	very large	très grande		sehr groß	muy grande	Royal Hazel	5	
	37.	QN	MG/VG		(d)	87		
	Fruit: number of lenticels on skin	Fruit : nombre de lenticelles sur l'épiderme		Frucht: Anzahl Lentizellen auf der Haut	Fruto: número de lenticelas en la epidermis			
	absent or very few	absent ou très petit		fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	Henriette, PC7146-8	1	
	few	petit		gering	bajo	Burlat, Rita, Swing	2	
	medium	moyen		mittel	medio	Babelle, Sunburst	3	
	many	élevé		groß	alto	Marmotte, Royal Helen, Vera	4	
	very many	très élevé		sehr groß	muy alto	Royal Hazel	5	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38.	QN	VG	(+)	(d)	87			
	Fruit: thickness of skin		Fruit : épaisseur de l'épiderme		Frucht: Dicke der Haut	Fruto: grosor de la epidermis		
	thin		fine		dünn	delgado	Glenred, Müncheberger Frühernte, Royal Edie	1
	medium		moyenne		mittel	medio	Big Star, Cambrina, Germersdorfi 45	2
	thick		épaisse		dick	grueso	Carmen, Walter	3
39. (*)	PQ	VG	(+)	(d)	87			
	Fruit: main color of flesh		Fruit : couleur principale de la chair		Frucht: Hauptfarbe des Fleisches	Fruto: color principal de la pulpa		
	whitish		blanchâtre		weißlich	blanquecino	Baïa, Napoléon, Rosilam	1
	yellow		jaune		gelb	amarillo	Cambrina, Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche	2
	pink		rose		rosa	rosa	Glenred, Reverchon, Sunburst	3
	medium red		rouge moyen		mittelrot	rojo medio	Germersdorfi 45, Hedelfinger Riesenkirsche, Redlam, Swing	4
	dark red		rouge foncé		dunkelrot	rojo oscuro	Emma, Fernbird 765, Rubin, Szomolyai feketé	5
40.	PQ	VG		(d)	87			
	Fruit: secondary color of flesh		Fruit : couleur secondaire de la chair		Frucht: Sekundärfarbe des Fleisches	Fruto: color secundario de la pulpa		
	none		aucune		keine	ninguno	Belge, Van	1
	whitish		blanchâtre		weißlich	blanquecino	Fernbird 765	2
	yellow		jaune		gelb	amarillo		3
	pink		rose		rosa	rosa		4
	medium red		rouge moyen		mittelrot	rojo medio		5
	dark red		rouge foncé		dunkelrot	rojo oscuro		6
41.	PQ	VG		(d)	87			
	Fruit: color of juice		Fruit : couleur du jus		Frucht: Farbe des Saftes	Fruto: color del jugo		
	colorless		incolore		farblos	sin color	Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche, Rosilam	1
	light yellow		jaune clair		hellgelb	amarillo claro	13N0770, Baïa, Napoléon	2
	pink		rose		rosa	rosa	Areko, Reverchon, Rocket, Sunburst	3
	red		rouge		rot	rojo	Betti, PA2UNIBO, Sam, Van	4
	purple		pourpre		purpur	púrpura	Emma, Hedelfinger Riesenkirsche, Kavics, PA3UNIBO	5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
42. (*)	QN	MG/MS/VG		(d)	87			
	Fruit: firmness		Fruit : fermeté		Frucht: Festigkeit	Fruto: firmeza		
	very soft		très molle		sehr weich	muy blanda	Early Rivers	1
	soft		molle		weich	blanda	Narana, Sunburst	2
	medium		moyenne		mittel	media	Bedel, Carmen, Emma, Germersdorfer, PC7146-8, Reverchon, Van	3
	firm		ferme		fest	firme	Folfer, Kavics, Kordia, PA2UNIBO, Regina, Sumtare	4
	very firm		très ferme		sehr fest	muy firme	Balrine, Ferdiva	5
43.	QN	MG/VG	(+)	(d)	87			
	Fruit: sweetness		Fruit : sucrosité		Frucht: Süße	Fruto: sabor dulce		
	low		faible		gering	bajo	Müncheberger Frühernte	1
	low to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	bajo a medio		2
	medium		moyenne		mittel	medio	Burlat, Sunburst	3
	medium to high		moyenne à élevée		mittel bis hoch	medio a alto		4
	high		élevée		hoch	alto	Bigarreau d'Or, Kordia	5
44.	QN	MG/VG	(+)	(d)	87			
	Fruit: acidity		Fruit : acidité		Frucht: Säure	Fruto: acidez		
	low		faible		gering	baja	Burlat, Müncheberger Frühernte	1
	medium		moyenne		gering bis mittel	media	Napoléon, Van	2
	high		élevée		mittel	alta	Sunburst	3
45. (*)	QN	MG/VG	(+)	(d)	87			
	Stone: size		Noyau : taille		Stein: Größe	Hueso: tamaño		
	very small		très petite		sehr klein	muy pequeño	Rosie	1
	small		petite		klein	pequeño	Van, ZAI107CZ	2
	medium		moyenne		mittel	medio	Burlat, Early Korwik	3
	large		grande		groß	grande	Feroni, PA7UNIBO	4
	very large		très grande		sehr groß	muy grande	Carmen, Rocket	5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
46.	QN	MG/VG	(d)	87			
	Fruit: ratio size of fruit/size of stone		Fruit : rapport taille du fruit/taille du noyau	Frucht: Verhältnis Größe der Frucht/Größe des Steins	Fruto: relación tamaño del fruto/tamaño del hueso		
	very low		très bas	sehr klein	muy baja	Brooks, Large red	1
	low		bas	klein	baja		2
	medium		moyen	mittel	media	Hedelfinger Riesenkirsche, Techlovan	3
	high		élevé	groß	alta		4
	very high		très élevé	sehr groß	muy alta	Sumtare, Sunburst	5
47. (*)	PQ	VG	(d)	87			
	Stone: shape in ventral view		Noyau : forme en vue ventrale	Stein: Form in Bauchansicht	Hueso: forma en vista ventral		
	medium elliptic		elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptica media	Kordia, Napoléon	1
	broad elliptic		elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha	Rita	2
	circular		circulaire	kreisförmig	circular	Germersdorfi 45, Van	3
	ovate		ovale	eiförmig	oval		4
48. (*)	QN	MG/VG	(+)	61			
	Time of beginning of flowering		Époque du début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época del comienzo de la floración		
	very early		très précoce	sehr früh	muy temprana	Cristobalina, Royal Hazel	1
	very early to early		très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Christiana, Folfer, Müncheberger Frühernte, Panaro 1	2
	early		précoce	früh	temprana	Marmotte, PA2UNIBO, Sumste, Sumtare	3
	early to medium		précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Burlat, Lapins	4
	medium		moyenne	mittel	media	Merton Glory, Napoléon, Royal Helen, Sumele, Sunburst	5
	medium to late		moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	Carmen, Karl, Kordia, Rubilam	6
	late		tardive	spät	tardía	Germersdorfi 45, Habunt, Noire de Meched, Regina, Reverchon	7
	late to very late		tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Betti, Duroni 3	8
	very late		très tardive	sehr spät	muy tardía	Hamid, Klara	9

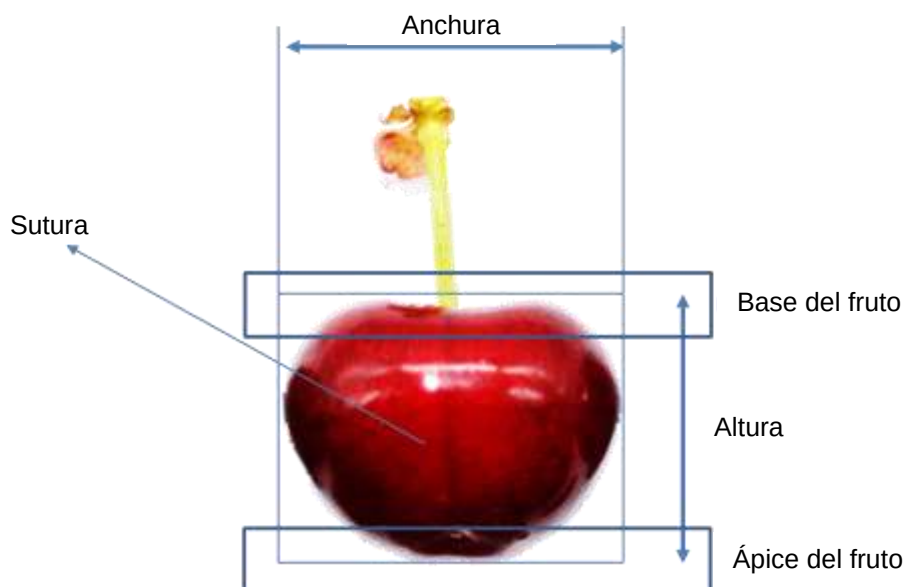
	English		français		deutsch		español		Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo		Note/ Nota	
49.	(*)	QN	MG/VG		(+)	87						
		Time of beginning of fruit ripening		Époque du début de la maturité des fruits		Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife		Época del comienzo de la madurez del fruto				
		very early		très précoce		sehr früh		muy temprana		Cristobalina, Ferprime, Hâtive de Bâle, Müncheberger Frühernte		1
		very early to early		très précoce à précoce		sehr früh bis früh		muy temprana a temprana		Nimba, Rivedel		2
		early		précoce		früh		temprana		Burlat, Early Rivers, Panaro 1, Valerij Cskalov		3
		early to medium		précoce à moyenne		früh bis mittel		temprana a media		Bedel, Folfer		4
		medium		moyenne		mittel		media		Fertille, Guillaume, Summit, Sunburst		5
		medium to late		moyenne à tardive		mittel bis spät		media a tardía		Babelle, Duroni 3, Glenoia, PA5UNIBO		6
		late		tardive		spät		tardía		Belge, Hedelfinger Riesenkirsche, Katalin, Klara, Kordia		7
		late to very late		tardive à très tardive		spät bis sehr spät		tardía a muy tardía		Fertard, Regina, Sumtare		8
		very late		très tardive		sehr spät		muy tardía		13S-2009		9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán efectuarse durante el invierno, en árboles después de al menos una cosecha satisfactoria de frutos.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en verano en hojas completamente desarrolladas en la parte media de un espolón.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse en flores completamente desarrolladas al comienzo de la dehiscencia de las anteras.
- (d) Las observaciones deberán efectuarse en plena madurez del fruto.
- (e) Las observaciones deberán efectuarse en vista ventral.

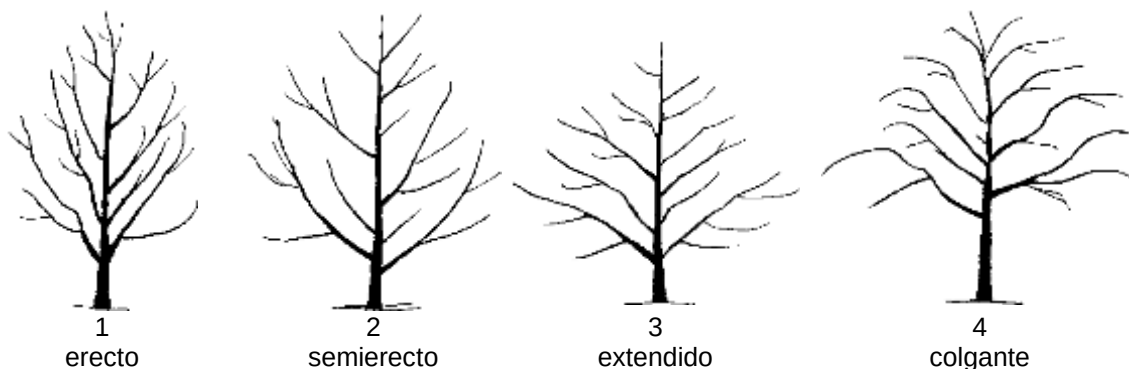


8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Árbol: vigor

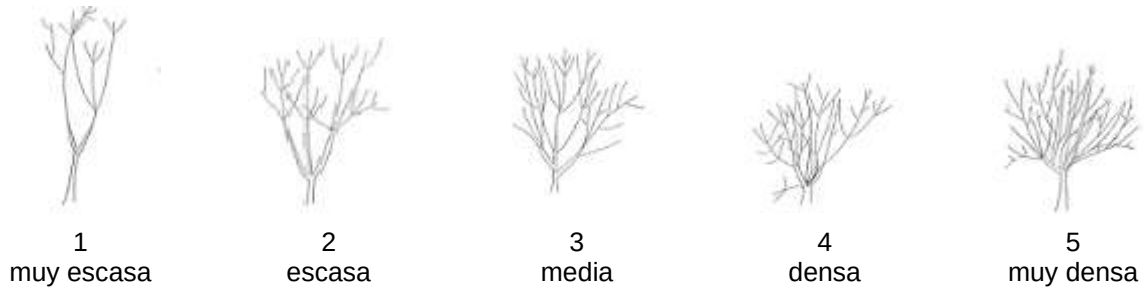
Las observaciones deberán efectuarse sobre la abundancia general del crecimiento vegetativo, cuando el árbol ha alcanzado el pico de crecimiento vegetativo.

Ad. 2: Árbol: hábito



Ad. 3: Árbol: densidad de la ramificación

Las observaciones deberán efectuarse en invierno, en las ramas laterales, siendo la densidad de ramificación por el número de las ramas y los tallos laterales, excluidas las ramas fructíferas.



Ad. 5: Rama de un año: posición de la yema vegetativa en relación con la rama



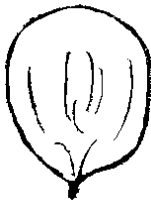
Ad. 8: Espolón frutal: forma del ápice



Ad. 17: Flor: diámetro

Las observaciones deberán efectuarse en flores completamente abiertas con los pétalos presionados en posición horizontal.

Ad. 18: Flor: forma del pétalo



1
circular

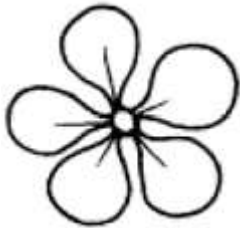


2
oboval media

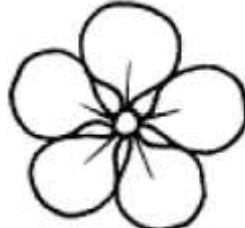


3
oboval ancha

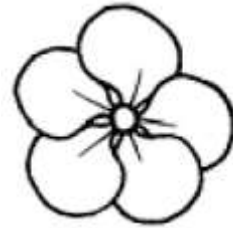
Ad. 19: Flor: disposición de los pétalos



1
libre



2
intermedia



3
solapada

Ad. 20: Anteras: posición en relación con el extremo superior de los pétalos



1
por debajo



2
mismo nivel



3
por encima

Ad. 21: Estigma: posición en relación con las anteras



1
por debajo



2
mismo nivel



3
por encima

Ad. 22: Fruto: tamaño

Las observaciones deberán efectuarse pesando u observando la longitud y la anchura.

Ad. 26: Fruto: forma en vista ventral

relación altura/anchura	← parte más ancha →	
	por debajo de la mitad	en la mitad
alta	 3 cordada	
media	 2 reniforme	 5 circular
baja	 1 oval ancha	 4 elíptica transversal

Ad. 27: Fruto: forma en sección transversal



1
circular



2
elíptica



3
angular

Ad. 28: Fruto: forma de la base



1
truncada o débilmente cordada



2
moderadamente cordada



3
fuertemente cordada

Ad. 29: Fruto: forma del ápice en vista dorsal



1
cóncava



2
plana



3
convexa

Ad. 38: Fruto: grosor de la epidermis

Las observaciones deberán efectuarse comiendo los frutos.

Ad. 39: Fruto: color principal de la pulpa

El color principal de la pulpa es el que ocupa la mayor superficie.

Ad. 43: Fruto: sabor dulce

El sabor dulce del fruto debe observarse en grados Brix.

Ad. 44: Fruto: acidez

La acidez del fruto debe observarse como acidez titulable en mEq 100/ml.

Ad. 45: Hueso: tamaño

Las observaciones deberán efectuarse pesando u observando la longitud y la anchura.

Ad. 48: Época del comienzo de la floración

La época del comienzo de la floración se alcanza cuando el 10% de las flores están completamente abiertas.

Ad. 49: Época del comienzo de la madurez del fruto

La época de inicio de la maduración del fruto se alcanza cuando el 10% de los frutos están completamente maduros. La maduración de los frutos debe considerarse como la época de madurez para el consumo, cuando los frutos pueden desprenderse del pedúnculo con mayor facilidad.

8.3 *Estados de desarrollo fenológico del cerezo dulce según la escala BBCH (Fadon, E., Herrero M., Rodrigo J., 2015: "Flower development in sweet cherry framed in the BBCH scale". Scientia Horticulturae (192), 141-147)*

Código

BBCH Descripción

Estado principal 0: Desarrollo de yemas

- 00 Letargo
- 01 Inicio del hinchado de las yemas
- 03 Fin del hinchado de las yemas de la hoja
- 09 Puntas de las hojas verdes visibles

Estado principal 1: Desarrollo de las hojas

- 10 Primeras hojas que se separan
- 11 Primeras hojas desplegadas
- 19 Primeras hojas completamente desplegadas

Estado principal 3: Desarrollo de la rama

- 31 Comienzo del crecimiento de la rama
- 32 20% de la longitud final de las ramas
- 33 30% de la longitud final de las ramas
- 3. . . Los estadios continúan hasta...
- 39 90% de la longitud final de las ramas

Estado principal 5: Desarrollo reproductivo o emergencia de la inflorescencia

- 50 Letargo, yema de inflorescencia cerrada
- 51 Las yemas se hinchan
- 53 Apertura de las yemas
- 54 Inflorescencia rodeada de escamas de color verde claro
- 55 Algunas yemas de flor visibles
- 56 Alargamiento del pedicelo de la flor
- 57 Sépalos abiertos
- 59 Bola

Estado principal 6: floración

- 60 Primeras flores abiertas
- 61 Comienzo de la floración
- 62 20% de flores abiertas
- 63 30% de flores abiertas
- 64 40% de flores abiertas
- 65 Plena floración
- 67 Flores marchitándose
- 69 Fin de la floración

Estado principal 7: Formación del fruto

- 71 Ovario en crecimiento
- 72 Los sépalos empiezan a caer
- 73 Segunda caída de los frutos
- 75 50% del tamaño final del fruto
- 76 60% del tamaño final del fruto
- 77 70% del tamaño final del fruto
- 78 80% del tamaño final del fruto
- 79 90% del tamaño final del fruto

Estado principal 8: Maduración o madurez

- 81 Inicio de la coloración de los frutos
- 85 Coloración avanzada
- 87 Frutos maduros para recoger

Estado principal 9: Senescencia, inicio del letargo

- 91 Crecimiento completo de la rama; follaje aun completamente verde
- 92 Las hojas empiezan a decolorarse
- 93 Comienzo de la caída de las hojas
- 95 50% de hojas caídas
- 97 Todas las hojas caídas



8.4 Otros nombres de las variedades ejemplo

Denominación	Sinónimos
Areko	Hamid
Early Rivers	Bigarreau précoce de Rivers, Guigne, Franse Vroege; Freinsheimer Schloßkirsche; Frühe Rivers; Heidelberger Schloßkirsche; Kastanka; Kastinky; Lindekers; Precoco de Clies; Rivers Early; Rivers Frühe
Hedelfinger Riesenkirsche	Géant d'Hedelfingen
Kordia	Techlovicka II, Techlo
Magar	Baron
Pico Colorado	Scarlet Peak
Pico Negro	Black Peak
Rosie	Rosie Rainier
Valerij Cskalov	Valery Tschkalov, Valery Chkalov

9. Bibliografía

Biologische Bundesanstalt für Land- und Fortswirtschaft (Editor), 1997: Growth Stages of Plants / Entwicklungsstadien von Pflanzen / Estadios de las Plantas / Stades de Développement des Plantes. BBCH-Monograph. Blackwell Wissenschaftsverlag Berlin, DE, Wien, AU.

Fadon, E., Herrero M., Rodrigo J., 2015: Flower development in sweet cherry framed in the BBCH scale. *Scientia Horticulturae* (192), 141-147

Quero-García J., Iezzoni A., Puławska J., Lang G. (eds), 2017: Cherries: Botany, Production and Uses. CABI, Oxfordshire (GB), Boston, US, 533 p.

Webster AD, Looney NE (eds) (1996) Cherries: Crop Physiology, Production and Uses. CABI, Wallingford, GB, 513 p.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)	
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor			
1. Objeto del Cuestionario Técnico			
1.1	Nombre botánico	<i>Prunus avium</i> (L.) L.	
1.2	Nombre común	Cerezo dulce	
2. Solicitante			
	Nombre		
	Dirección		
	Número de teléfono		
	Número de fax		
	Dirección de correo-e		
	Obtentor (si no es el solicitante)		
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor			
	Denominación propuesta (si procede)		
	Referencia del obtentor		

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4.	Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad	
4.1	Método de obtención	
	Variedad resultante de:	
4.1.1	Cruzamiento	
a)	cruzamiento controlado (sírbase mencionar las variedades parentales)	[]
	(.....) x (.....)	
	línea parental femenina	línea parental masculina
b)	cruzamiento parcialmente desconocido (sírbase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)	[]
	(.....) x (.....)	
	línea parental femenina	línea parental masculina
c)	cruzamiento desconocido	[]
4.1.2	Mutación (sírbase mencionar la variedad parental)	[]
4.1.3	Descubrimiento y desarrollo (sírbase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)	[]
4.1.4	Otros (sírbase dar detalles)	[]

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2

Método de reproducción de la variedad

4.2.1

Variedades de multiplicación vegetativa

a)

esquejes o injertos

[]

b)

Otras (sírvaselo indicar el método)

[]

4.2.2

Otras

(sírvaselo dar detalles)

[]

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)		
Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Árbol: hábito (2)		
erecto	Baia, Lapins, Melitopol'skaya rannyaya	1 []
semierecto	Burlat, Napoléon	2 []
extendido	Fertard, Sumtare, Vera	3 []
colgante	Annabella, Vanda	4 []
5.2 Fruto: tamaño (22)		
muy pequeño	Müncheberger Frühernte, Szomolyai fekete	1 []
muy pequeño a pequeño	Cristobalina, Merton Crane	2 []
pequeño	Ulster	3 []
pequeño a medio	Alex	4 []
medio	Bing, Burlat, Rainier	5 []
medio a grande	Belge, Sunburst	6 []
grande	Folfer, Rosie	7 []
grande a muy grande	Baia, Louis	8 []
muy grande		9 []
5.3 Fruto: forma en vista ventral (26)		
oval ancha	Alex, Burlat, Glenoia	1 []
reniforme	Big Star, Royal Edie, Van, Vera	2 []
cordada	Louis, PA7UNIBO, Summit	3 []
elíptica transversal	Ferdiva, Hedelfinger Riesenkirsche, Walter	4 []
circular	Reverchon	5 []
5.4 Fruto: color de fondo de la epidermis (34)		
amarillo	Bigarreau d'Or, Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche	1 []
rojo anaranjado		2 []
rojo claro	Krupnoplodnaya	3 []
rojo medio	Alex, Sunburst	4 []
rojo parduzco	Burlat, Kordia, Lapins	5 []
rojo oscuro	Hedelfinger Riesenkirsche, Stella	6 []
negruzco	Annabella, Knauffs Schwarze, Namosa	7 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.5 Fruto: color principal de la pulpa (39)		
blanquecino	Baïa, Napoléon, Rosilam	1 []
amarillo	Cambrina, Dönnissens Gelbe Knorpelkirsche	2 []
rosa	Glenred, Reverchon, Sunburst	3 []
rojo medio	Germersdorfi 45, Hedelfinger Riesenkirsche, Redlam, Swing	4 []
rojo oscuro	Emma, Fernbird 765, Rubin, Szomolyai fekete	5 []
5.6 Fruto: firmeza (42)		
muy blanda	Early Rivers	1 []
blanda	Narana, Sunburst	2 []
media	Bedel, Carmen, Emma, Germersdorfer, PC7146-8, Reverchon, Van	3 []
firme	Folfer, Kavics, Kordia, PA2UNIBO, Regina, Sumtare	4 []
muy firme	Balrine, Ferdiva	5 []
5.7 Época del comienzo de la floración (48)		
muy temprana	Cristobalina, Royal Hazel	1 []
muy temprana a temprana	Christiana, Folfer, Müncheberger Frühernte, Panaro 1	2 []
temprana	Marmotte, PA2UNIBO, Sumste, Sumtare	3 []
temprana a media	Burlat, Lapins	4 []
media	Merton Glory, Napoléon, Royal Helen, Sumele, Sunburst	5 []
media a tardía	Carmen, Karl, Kordia, Rubilam	6 []
tardía	Germersdorfi 45, Habunt, Noire de Meched, Regina, Reverchon	7 []
tardía a muy tardía	Betti, Duroni 3	8 []
muy tardía	Hamid, Klara	9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.8 (49) Época del comienzo de la madurez del fruto		
muy temprana	Cristobalina, Ferprime, Hâtive de Bâle, Müncheberger Frühernte	1 []
muy temprana a temprana	Nimba, Rivedel	2 []
temprana	Burlat, Early Rivers, Panaro 1, Valerij Cskalov	3 []
temprana a media	Bedel, Folfer	4 []
media	Fertille, Guillaume, Summit, Sunburst	5 []
media a tardía	Babelle, Duroni 3, Glenoia, PA5UNIBO	6 []
tardía	Belge, Hedelfinger Riesenkirsche, Katalin , Klara, Kordia	7 []
tardía a muy tardía	Fertard, Regina, Sumtare	8 []
muy tardía	13S-2009	9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:	
---------------------	-------------------	-----------------------	--

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Limbo: longitud</i>	<i>media</i>	<i>larga</i>

Comentarios:

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7.	Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad
7.1	Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?
	Si [] No []
	(En caso afirmativo, sírvase especificar)
7.2	¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?
	Si [] No []
	(En caso afirmativo, sírvase especificar)
7.3	Otra información

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si ☐ No ☐

b) Se ha obtenido dicha autorización?

Si ☐ No ☐

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si ☐	No ☐
b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si ☐	No ☐
c)	Cultivo de tejido	Si ☐	No ☐
d)	Otros factores	Si ☐	No ☐

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha